



Originaldokument
© Verlag C.H.Beck
Inhalt

Vorwort ↪ Seite 11

Ursprünge

- Sumerisches Gebet* 1 Fais Yaakub al-Hamdani
Enkidu/Gilgamesch 2 Gilgamesch-Epos
Die Eine, geliebte 3 altägyptisch
Das Krokodil 4 altägyptisch
Komm doch und küss mich! 5 Hohelied

Schöne Männer, schöne Frauen

- O du unbeschreiblich Schöner!* 6 Chalid Ibn Yasid
Wer ist das? 7 Tausendundeine Nacht
Die Schönheit selbst 8 Tausendundeine Nacht
Trüg' von Schiras der schöne Türke 9 Hafis
He, ihr Türken! 10 Abul-Barakat al-Alawi
Schöner als jede andere 11 Choschhal Chan Chattak
Sie bog sich 12 Tausendundeine Nacht
In einem blauen Kleid 13 Tausendundeine Nacht
Drei Vollmonde 14 Nahapet Khutschak

Verliebt

- Bald wird der Augenblick* 15 Omid
Annäherung an eine Schöne 16 Abdallah Ibn ad-Dumaina
Der Kleinbus 17 Dschardschura Ruskallah
Die Zeitung 18 Nisar Kabbani
Welch ein Wunder 19 Al-Hussein Ibn Mutair al-Asadi
klein ist das Herz 20 Mahmud Darwisch
Sie ist die Sonne 21 Al-Abbas Ibn al-Ahnaf
Sie ist eine Perle 22 Ibn Arabi
Ach, wärest du süß 23 Abu Firas al-Hamdani

Leila und Madschnun

- Hör auf der Flöte Rohr* 24 Rumi
Zu Leila in der Wüste 25 anonym
Ich wandre durch das Land 26 Madschnun Leila
Ob meine Leila käme 27 Gülşenizade Hayali
Qais 28 Adonis

Paradies und Apfelgarten

- Häresie* 29 Abdellatif Laâbi
Genieße, Freund, dein wundervolles Reh 30 Moshe Ibn Esra
Mein Freund ist mein 31 Hohelied
Wenn du wirklich mein Liebster bist 32 Mahmud Darwisch
Der Apfel 33 Moshe Ibn Esra
Ein Apfel mit zwei Farben 34 Tausendundeine Nacht

Vereinigung

- Deine Liebe ist mit meinem Leib vermischt* 35 altägyptisch
Dein Geist hat sich gemischt mit dem meinen 36 Al-Halladsch
Wie sollte die Seele nicht fliegen 37 Rumi
Vor Gott beklage ich mich 38 Abu Ishak as-Sabi
Du 39 Salahattin Batu
So barg ich die Geheimnisse der Liebe 40 Abu Talib Kalim

Die Religion der Liebe

- O mein Herr, die Sterne scheinen* 41 Rabia von Basra
Zum Himmel thu' ich jede Nacht den Liebesruf 42 Rumi
Tritt an zum Tanz! 43 Rumi
Ach Schöpfrad, warum klagest du? 44 Yunus Emre
Mein Herz ward fähig 45 Ibn Arabi
Wenn in deines Herzens Tiefen 46 Omar Chayyam

Was ist Liebe?

- Wie ich die Liebe auch erklären will* 47 Rumi
Lob den Liebenden 48 Rahman Baba
Weh dem 49 Omar Chayyam
In Leidenschaft 50 Yunus Emre
Die Liebe ist ein fliegender Ort 51 Mohammed Bennis
Von der Liebe 52 Khalil Gibran
Wenn die Liebe schwach ist 53 Chalil Mutran
Mir raten die Leute 54 Kuthayyir Assa
Lass dein Herz in Liebe wandern 55 Abu Tammam

Ich liebe dich

- Du bist mein Ziel* 56 Rahman Baba
Niemals steigt und niemals sinkt die Sonne 57 Al-Halladsch
Ach du 58 Abu Nuwas
Meine Freundin fragt mich 59 Nisar Kabbani
Mein Leid um dich 60 Ibn Hasm al-Andalusi
Hör auf! 61 Mutanabbi

Reich mir den Krug!

- Gebt euch den Mädchen hin* 62 Rudaki
Geliebter, führ mich in den Weinberg 63 Shelomo Ibn Gabirol
Ich trinke aus trunkenem Kelch 64 Schuschtari
Noch einen Schluck 65 Omar Chayyam

Gedichte über Gedichte

- Ein Buch mit Versen* 66 Omar Chayyam
In welcher Sprache ich auch schriebe 67 Hafis
Lesebuch 68 Johann Wolfgang von Goethe
Übers Gold der Kerzen hinweg 69 Georges Schehadé

Liebe für ein ganzes Leben

- Deine beiden großen Augen* 70 Wiegenlied
Für mich 71 SAID
Meine Brust durchbohrte heut 72 Ahmed Nedim
Erwachsen werden 73 Fadwa Tukan
Baumeisterpoesie 74 Ibrahim al-Mimar
Die Verehrung für Marx 75 Iman Mirsal
Die Liebe vor der Besetzung – Die Liebe nach der Besetzung 76
Amal al-Jubouri
Früher 77 Mahmud Darwish
Die Limone – Schnee auf Orangen 78 Safadi
Weißer Lust 79 Nabila as-Subeir
Mit kleinen Sprüngen 80 Abdelwahab Meddeb
Ihr habt eine Frage über Frauen? 81 Alkama
Ihr Traumbild lob ich mir 82 Abu Dschaafar Ibn Said

Trennung und Abschied

- Bleibt stehen und lasst uns weinen* 83 Imrulkais
mein fuß war eingeschlafen 84 Kais Ibn Dharih
Perlen aus Narzissen 85 Yasid Ibn Muawiya
Wir waren uns so nah 86 Ibn Seidun
Ich bin, bei Gott, des höchsten Ranges wert 87 Wallada
Gold auf Lapislazuli 88 Abdarrahan V. von Córdoba
Im Reisetrupp der Frauen 89 anonym
Nichts Unglückseligers als ein Verliebter 90 anonym

Und als sie zum Abschied zu mir kamen 91 Tausendundeine Nacht

Keine Vertrautheit 92 Abu Tammam

Wund sei der Kamele Huf 93 Dschamil

Der Kameltreiber 94 Taufik Sayyad

Originaldokument
© Verlag C. H. Beck

Liebestod und Auferstehung

Ich werde mich drinnen niederlegen 95 Papyrus Harris 500

Deine Liebe nahm mich weg von mir 96 Yunus Emre

Ich und die Kerze 97 Sibunnisa Machfi

Der Asra 98 Heinrich Heine

Setze mich wie ein Siegel 99 Hohelied

Wenn du am Himmelszelt 100 Cahit Sıtkı Tarancı

Anhang

Erläuterungen ↻ Seite 105

Nachwort ↻ Seite 135

Quellenverzeichnis ↻ Seite 149